

## Memo Gotthard Günther

Science Fiction Herausgeber und Kommentator:

Rauch Weltraum-Bücher, 4 Titel, – jeweils 1952 im Karl Rauch Verlag, Düsseldorf

<alle Werke aus Campbells Magazin Astounding Science Fiction, USA oder von Campbell>

John W. Campbell - Der unglaubliche Planet , Düsseldorf 1952, Rauch Weltraum-Bücher, 1

Originaltitel: The Incredible Planet (USA, 1949)

<galaktischer Abenteuerroman, Space Opera>

<Auflage 7000, verkauft 3000>

<Gotthard Günther 1952: „In John W. Campbells "Der Unglaubliche Planet" aber, dem tiefgründigsten Werk, das die S.-F.-Literatur bisher hervorgebracht hat, finden wir die Konzeption eines "geplanten" Universums, eines Universums, das von lebendiger Intelligenz bewusst als Feld ihrer eigenen Verwirklichung geschaffen und "eingerichtet wurde als eine Illustration" des Systems reiner Vernunft. In der östlichen Hemisphäre gibt es nicht ein einziges literarisches Werk, das gewagt hätte, menschliches Denken so weit zu treiben. In der alten Welt hätte man etwas Derartiges als Blasphemie betrachtet. Hier aber ist es als der erste winzige Funke eines neuen Glaubens zu betrachten.“>

Jack Williamson - Wing 4, Düsseldorf 1952, Rauch Weltraum-Bücher, 2

Originaltitel: The humanoids (USA, 1949)

<zum Roman erweiterte Kurzgeschichte „With folded hands“ von ASF 7/47>

<Roboter zwingen den Menschen Glück auf, deren Überdruß ist vergeblich.>

<Asimovs Robotergesetze werden beispielhaft kritisiert.>

<Auflage 7000, verkauft 2000>

Gotthard Günther (Hrsg.) - Überwindung von Raum und Zeit, Düsseldorf 1952, Rauch Weltraum-Bücher, 3

<Auflage 7000, verkauft 2000>

enthält:

- Stanley G. Weinbaum - Die Lotusesser - Originaltitel: The Lotus Eaters (USA, 1935)  
<ASF 4/35, tiefer Humanismus, bester SF-Autor der 30er Jahre>  
<Science Fiction Writers of America 1968: „A Martian Chronicle“ zweitbeste SF-Story aller Zeiten>
- John W. Campbell - Wer da? - Originaltitel: Who Goes There? (USA, 1938)  
<ASF 8/38, außerirdischer Gestaltwandler in der Arktis. Verfilmt 1951 als „The Thing“>  
<SF Writers of America: bester Kurzroman vor 1965>
- Lewis Padgett - Mimsy Were the Borogroves - Originaltitel: Mimsy Were the Borogroves (USA, 1943)  
<ASF 2/43. Pseudonym für Henry Kuttner und Ehefrau C. L. Moore, ihre bekannteste Geschichte, bekam 7. Platz in der SF-Hall of Fame.>
- Isaac Asimov - Einbruch der Nacht - Originaltitel: Nightfall (USA, 1941)  
<ASF 9/41, Science Fiction Writers of America: beste SF-Story vor 1965>
- Clifford D. Simak - Flucht - Desertion Originaltitel: (USA, 1944)  
<ASF /44, aus späterem Episodenroman „City“ (1952, ASF 44-47), Kritik am zweiten Weltkrieg.  
Zurückgebliebene Tiere und Roboter erzählen sich enttäuschende Geschichten von den Menschen, die die Erde verlassen haben und nur noch Legende sind. Ihre Artefakte verfallen.>
- H. Beam Piper - Zeit und wieder Zeit - Originaltitel: Time and Time Again (USA, 1947)  
<ASF 47, Debut. Alternativwelt in parallelem Zeitstrom, sechs Sequels bis 1965.>
- Alfred Elton Van Vogt - Wiedererweckung - Originaltitel: Resurrection (USA, 1948)

Isaac Asimov – Ich, der Robot , Düsseldorf 1952, Rauch Weltraum-Bücher, 4

Originaltitel: I, Robot (USA 1950)

<Anthologie seiner besten ASF-Robotergeschichten aus den 40er Jahren, Robotergesetze>

<Auflage 3000, verkauft 900>

Literarische Ambitionen deutscher SF-Autoren brechen aufgrund dieses Signals ein. Danach bringt 1953 der Pabel-Verlag die Heftserie „Utopia“ (zunächst Jim Parkers Abenteuer im Weltraum, ab Heft 45 zunehmend, dann ausschließlich Einzelromane, eingestellt 1968 nach 596 Titeln) heraus, 1954 (204 Hefte bis 1963) die Heftserie „Utopia-Großband“ unter der Redaktion von Walter Ernsting meist mit wenig anspruchsvollen Übersetzungen aus den USA und England – Preis: bis zuletzt eine deutsche Mark.

Als bester Utopia-Großband wurde von den Lesern empfunden:

John D. MacDonald - Planet der Träumer (1956)

Wine of the dreamers (USA, 1951) Übersetzer: Jesco von Puttkamer

Pabel Utopia Großband, 39 - 93 S.

Nachdruck 1956 als:

John D. MacDonald - Planet der Träumer, Moewig Terra Extra, 39 - 63 S.

Neuübersetzung 1969 von Wulf H. Bergner als Taschenbuch:

John D. MacDonald - Planet der Träumer , Heyne SF & F, 3166 - 143 S.

John D. MacDonald galt in den 60er Jahren als einer der erfolgreichsten Autoren in den USA, verkaufte dort 15 Millionen Bücher und wurde in 10 Sprachen übersetzt. Meist Krimis und Mainstream, wenig SF. In „Planet der Träumer“ haben Außerirdische eines aussterbenden Planeten destruktive Geisteskräfte und spielen mit den Menschen. Ins Deutsche wurden vier Romane (von 1951, 1952, 1958, 1962) teils neu übersetzt (1956, 1964, 1967, 1969, 1970, 1993). Acht seiner SF-Geschichten (von 1948-52) wurden anthologisiert (1959-83).

Einzelheiten zu den Rauch-Weltraum-Büchern:

John W. Campbell - Der unglaubliche Planet (1952)  
The Incredible Planet (USA, 1949) Übersetzer: Otto Schrag  
Rauch Weltraum-Bücher, 1 - 306 S.  
+ Gotthard Günther - Kommentar des Herausgebers - 14 S.

Nachdruck ohne Kommentar von G. Günther: 1960, 1971, 1982

John W. Campbell - Einsam leuchten die Sterne (1960)  
The incredible planet (I) Übersetzer: Otto Schrag  
Pabel Utopia Großband, 115: 1. Aufl. - 89 S.  
John W. Campbell - Das unendliche Atom (1960)  
The incredible planet (II) Übersetzer: Otto Schrag  
Pabel Utopia Großband, 116: 1. Aufl. - 93 S.

John W. Campbell - Der unglaubliche Planet (1971)  
The incredible planet - Übersetzer: Otto Schrag  
Heyne SF & F, 3231: 1. Aufl. - 272 S.

John W. Campbell, Jr. - Der unglaubliche Planet (1982)  
The incredible planet - Übersetzer: Otto Schrag  
Heyne BSF 6 - 432 S.

Jack Williamson - Wing 4 (1952)  
The humanoids (USA, 1949) Übersetzer: Otto Schrag  
Rauch Weltraum-Bücher, 2 - 224 S.  
+ Gotthard Günther - Kommentar des Herausgebers - 20 S.

Nachdruck ohne Kommentar von G. Günther: 1962, 1978, 1986, 1997

Jack Williamson - Wing 4 (1962)  
The Humanoids - Übersetzer: Otto Schrag  
Goldmann Weltraum-TB, 3 - 209 S.

Jack Williamson - Wing 4 (1978)  
The humanoids - Übersetzer: Otto Schrag  
Goldmann SF, 23003 - 221 S.

Jack Williamson - Wing 4 (1986)  
The humanoids - Übersetzer: Otto Schrag  
Heyne BSF 54 - 283 S.

Jack Williamson - Wing 4 (1997)  
The humanoids - Übersetzer: Otto Schrag  
Goldmann SF-Classics, 25040 - 251 S.

Gotthard Günther (Hrsg.) - Überwindung von Raum und Zeit (1952)  
Rauch Weltraum-Bücher, 3 - 238 S.  
+ Gotthard Günther - Einleitung (1952) - 2 S.  
+ Gotthard Günther - Kommentar des Herausgebers (1952) - 16 S.

- Stanley G. Weinbaum - Die Lotusesser - 29 S  
The Lotus Eaters (USA, 1935) Übersetzer: Otto Schrag

- John W. Campbell - Wer da? - 62 S.  
Who Goes There? (USA, 1938) Übersetzer: Otto Schrag
- Lewis Padgett - Mimsy Were the Borogroves - 37 S.  
Mimsy Were the Borogroves (USA, 1943) Übersetzer: Otto Schrag
- Isaac Asimov - Einbruch der Nacht - 38 S.  
Nightfall (USA, 1941) Übersetzer: Otto Schrag
- Clifford D. Simak - Flucht - 12 S.  
Desertion (USA, 1944) Übersetzer: Elisabeth Klein
- H. Beam Piper - Zeit und wieder Zeit - 18 S.  
Time and Time Again (USA, 1947) Übersetzer: Otto Schrag
- Alfred Elton Van Vogt - Wiedererweckung - 18 S.  
Resurrection (USA, 1948) Übersetzer: Otto Schrag

Spätere einzelne Nachdrucke und neue Herausgaben:

Stanley G. Weinbaum - The Lotus eaters (USA, 1935) 1970, 1980, 1985, 1987

Stanley G. Weinbaum - Die Lotosesser - 29 S. - Übersetzer: Walter Brumm  
in:  
Stanley G. Weinbaum - Mars-Odyssee (1970)  
A Martian Odyssey (USA, 1934)  
Heyne SF & F, 3168 - 144 S.

Stanley G. Weinbaum - Die Lotusesser - 40 S. - Übersetzerin: Leni Sobez  
in:  
Stanley G. Weinbaum - Die besten Stories von Stanley G. Weinbaum (1980)  
The best of Stanley G. Weinbaum (USA, 1974) gekürzt  
Moewig Playboy SF, 6710 - 368 S.

Stanley G. Weinbaum - Die Lotos-Esser - 29 S. - Übersetzer: Walter Brumm  
in:  
Wolfgang Jeschke (Hrsg.) - SF Jubiläumsband - Das Lesebuch (1985)  
Heyne SF & F, 4000 - 796 S.

Stanley G. Weinbaum - Die Lotosesser - 36 S. - Übersetzer: Walter Brumm  
in:  
Stanley G. Weinbaum - Mars-Odyssee (1987) Nachdruck von 1970  
A Martian Odyssey (USA, 1934)  
Heyne BSF, 64 - 172 S.

John W. Campbell - Who goes there? (USA, 1938) 1958, 1967, 1978, 1980, 1984, 1987

John W. Campbell - Das Ding aus einer anderen Welt - xy S.  
in:  
John W. Campbell - Das Ding aus einer anderen Welt (1958)  
Who goes there ? (USA, 1938) Übersetzer: Margarete Auer  
Gebrüder Weiss, Utopische TB - 168 S.

John W. Campbell - Das Ding aus einer anderen Welt - 45 S.  
in:  
John W. Campbell - Das Ding aus einer anderen Welt (1967)  
Nachdruck von 1958, gekürzt  
Who goes there? (USA, 1938) Übersetzerin: Margarete Auer  
Moewig Terra, 529 - 65 S.

John W. Campbell - Wer da? - 67 S.  
in:  
Ben Bova, Wolfgang Jeschke (Hrsg.) - Titan 8 (1978)  
Science Fiction Hall of Fame, Bd. 2A (USA, 1973) Übersetzer: Uwe Anton  
Heyne SF & F, 3597 - 140 S.

John W. Campbell - Wer geht da ? - 64 S.  
in:  
John W. Campbell - Die besten Stories von John W. Campbell (1980)  
The best of John W. Campbell (USA, 1976) Übersetzer: Joachim Körber  
Moewig Playboy SF, 6706 - 399 S.

John W. Campbell - Wer geht dort? - 70 S.

in:

Isaac Asimov, Martin H. Greenberg, Joseph D. Oleander (Hrsg.) - Fragezeichen Zukunft (1984)  
The future in question (USA, 1980) Übersetzer: Rosemarie Hundertmarck  
Moewig Playboy SF, 6736 - 303 S.

John W. Campbell - Wer da ? - 86 S.

Übersetzer: Uwe Anton

in:

Wolfgang Jeschke (Hrsg.) - Wer da? / Der schwarze Kaiser / Fluch der Unsterblichkeit (1987)  
Heyne SF & F, 4463 - 448 S.

Lewis Padgett - Mimsy Were the Borogroves (USA, 1943) 1978, 1980, 1983, 1989

Lewis Padgett - Gar elump war der Pluckerwank - 40 S.

Übersetzer: Bernd W. Holzrichter

in:

Robert Silverberg, Wolfgang Jeschke (Hrsg.)- Titan 9 (1978)  
Science Fiction Hall of Fame 1 (USA, 1970)  
Heyne SF & F, 3614 - 140 S.

Lewis Padgett - Gar elump war der Pluckerwank - 46 S.

Übersetzer: Bernd W. Holzrichter

in:

Wolfgang Jeschke (Hrsg.) - Aufbruch in die Galaxis (1983)  
Nachdruck (Ersterscheinungsjahr: 1980)  
Heyne SF & F, 4001 - 495 S.

Lewis Padgett - Gar elump war der Pluckerwank - 52 S.

Übersetzer: Bernd W. Holzrichter

in:

James E. Gunn (Hrsg.) - Von Heinlein bis Farmer (1989)  
The road to SF 3, Part I (USA, 1979)  
Heyne BSF, 94 - 334 S.  
Serie: Wege zur Science Fiction 5

Isaac Asimov - Nightfall (USA, 1941) 1966, 1973, 1978, 1981, 1982, 1982, 1983, 1988, 1988, 1988, 1991, 2001

Isaac Asimov - Und Finsternis wird kommen - 46 S.

Übersetzer: Helmuth W. Mommers, Heinz F. Kliem, Gisela Stege

in:

Helmuth W. Mommers (Hrsg.) - 7 SF-Stories (1966)  
SF Hall of Fame I (USA, 1966)  
Übersetzer: Helmuth W. Mommers, Heinz F. Kliem, Gisela Stege  
Heyne Anthologie, 17 - 296 S.

Isaac Asimov - Und Finsternis wird kommen - 55 S.

Übersetzerin: Eva Sander

in:

Isaac Asimov - Und Finsternis wird kommen (1973)  
Nightfall I (USA, 1969)  
Pabel Terra TB, 207 - 160 S.

Isaac Asimov - Einbruch der Nacht - 50 S.

Übersetzer: Joachim Pente

in:

Robert Silverberg, Wolfgang Jeschke (Hrsg.) - Titan 7 (1978)  
Science Fiction Hall of Fame 1 (USA, 1970)  
Heyne SF & F, 3579 - 143 S.

Isaac Asimov - Die Nacht wird kommen - 42 S.

Übersetzerin: Eva Malsch

in:

Isaac Asimov, Martin H. Greenberg (Hrsg.) - Die besten Stories von 1941 (1981)  
The great SF stories 3 (1941) (USA, 1980) gekürzt, Übersetzerin: Eva Malsch  
Moewig Playboy SF, 6713 - 334 S.

Isaac Asimov - Einbruch der Nacht - 55 S.

Übersetzer: Joachim Pente

in:  
Hans Joachim Alpers, Werner Fuchs (Hrsg.) - Die Vierziger Jahre 1 (1982)  
Hohenheim Edition SF, 27 - 401 S.  
Serie: Bibliothek der besten SF-Stories

Isaac Asimov - Und Finsternis wird kommen - 56 S.  
Übersetzerin: Eva Sander

in:  
Isaac Asimov - Und Finsternis wird kommen (1982)  
Nachdruck von 1973  
Nightfall and other stories (I) (USA, 1969)  
Pabel Utopia Classics, 45 - 160 S.

Isaac Asimov - Einbruch der Nacht - 62 S.  
Übersetzer: Joachim Pente  
in:  
Wolfgang Jeschke (Hrsg.) - Heyne SF-Jahresband 1983 (1983)  
Heyne SF & F, 3962 - 528 S.

Isaac Asimov - Einbruch der Nacht - 60 S.  
Übersetzer: Joachim Pente  
in:  
James E. Gunn (Hrsg.) - Von Huxley bis Heinlein (1988)  
The road to SF 2, Part II (USA, 1979)  
Heyne BSF, 93 - 479 S.  
Serie: Wege zur Science Fiction 4

Isaac Asimov - Und die Finsternis wird kommen - 34 S.  
Übersetzer: Barbara Heidkamp  
in:  
Isaac Asimov - Cosmos Utopia (1988)  
The edge of tomorrow (USA, 1985)  
Bastei-Luebbe Paperback, 28165 - 441 S.

Isaac Asimov - Und Finsternis wird kommen - 42 S.  
Übersetzerin: Barbara Heidkamp  
in:  
Isaac Asimov - Best of Asimov (1988)  
Nachdruck von 1983  
The best of Isaac Asimov (USA, 1973)  
Bastei-Luebbe SF Special, 24113 - 363 S.

Isaac Asimov - Einbruch der Nacht - 63 S.  
Übersetzer: Joachim Pente  
in:  
Isaac Asimov, Martin H. Greenberg - Robot ist verloren (1991)  
The Asimov chronicles (I) (USA, 1989)  
Heyne Allgemeine Reihe, 8199 - 475 S.  
Serie: Die Asimov-Chronik 1

Isaac Asimov - Und Finsternis wird kommen - 60 S.  
Übersetzer: Barbara Heidkamp  
in:  
Isaac Asimov - Best of Asimov (2001)  
Neuaufgabe von 1983, neue Nummer  
The Best of Isaac Asimov (USA, 1973)  
Bastei-Luebbe SF Special, 24289 - 508 S.

Clifford D. Simak - Desertion (USA, 1944) 1958, 1964, 1978, 1985, 1989, 1989

Clifford D. Simak - Fahnenflucht - 8 S.  
in:  
Clifford D. Simak - City (1958)  
City (USA, 1952) gekürzt  
Pabel Utopia Großband, 80 - 95 S.

Clifford D. Simak - <> - 13 S.  
Übersetzer: Tony Westermayr  
in:  
Clifford D. Simak - Als es noch Menschen gab (1964)

Nachdruck von 1958  
City (USA, 1952)  
Goldmann Weltraum-TB, 36 - 201 S.

Clifford D. Simak - <> - 13 S.  
Übersetzer: Tony Westermayr  
in:  
Clifford D. Simak - Als es noch Menschen gab (1978)  
Nachdruck von 1958  
City (USA, 1952)  
Goldmann SF, 23036 - 220 S.

Clifford D. Simak - Flucht - 20 S.  
Übersetzerin: Elisabeth Klein  
in:  
Wolfgang Jeschke (Hrsg.)- Heyne SF-Jahresband 1985 (1985)  
Heyne SF & F, 4183 - 560 S.

Clifford D. Simak - Flucht - 19 S.  
Übersetzerin: Elisabeth Klein  
in:  
Isaac Asimov, Martin H. Greenberg (Hrsg.)  
Science Fiction aus den goldenen Jahren (1989)  
Untertitel: Das Jahr 1944  
Isaac Asimov presents the great SF stories 6 (USA, 1981)  
Heyne SF & F, 4600 - 524 S.

Clifford D. Simak - Flucht - 24 S.  
Übersetzer: Elisabeth Klein  
in:  
James E. Gunn (Hrsg.) - Von Heinlein bis Farmer (1989)  
The road to SF 3, Part I (USA, 1979)  
Heyne BSF, 94 - 334 S.  
Serie: Wege zur Science Fiction 5

H. Beam Piper - Time and Time Again (USA, 1947) 1983

H. Beam Piper - Zeitsprung - 30 S.  
Übersetzer: Otto Schrag  
in:  
Hans Joachim Alpers, Werner Fuchs (Hrsg.) - Die Vierziger Jahre 2 (1983)  
Hohenheim Edition SF, 33 - 381 S.  
Serie: Bibliothek der besten SF-Stories

Alfred Elton Van Vogt - Resurrection (USA, 1948) 1964, 1984

Alfred Elton Van Vogt - Das Monster - 13 S.  
Übersetzer: Helmuth W. Mommers  
in:  
Alfred Elton Van Vogt - Das Monster (1964)  
Moewig Terra, 350 - 65 S.

Alfred Elton Van Vogt - Wiedererweckung - 24 S.  
Übersetzer: Otto Schrag  
in:  
Isaac Asimov, Martin H. Greenberg, Charles G. Waugh (Hrsg.)  
Der letzte Mensch auf Erden (1984)  
The last man on earth (USA, 1982)  
Heyne SF & F, 4074 - 382 S.  
Serie: Isaac Asimov präsentiert

Isaac Asimov – Ich, der Robot (1952)  
I, Robot (USA 1950) Übersetzer: Otto Schrag  
Rauch Weltraum-Bücher, 4 - xyz S.

Nachdruck ohne Kommentar von G. Günther: 1958, 1982

Isaac Asimov - Ich, der Robot (1958)  
I, Robot Übersetzer: Otto Schrag

Gebrüder Weiss, Utopische TB - 188 S.

Isaac Asimov - Meine Freunde, die Roboter (1982)

Originalzusammenstellung

I, robot / Earth is room enough / The bicentennial man (USA, 1978)

Übersetzer: jeweils Otto Schrag, Walter Brumm, Elisabeth Simon

Heyne BSF, 20 - 798 S.

Serie: Asimov-Robotgesetze